

Zakład Ukrainistyki IFS Uniwersytetu Wrocławskiego oraz Fundacja „Za Wolność Waszą i Naszą” zapraszają na spotkanie autorskie z Iją Kiwą, ukraińską pisarką i tłumaczką, autorką zbioru wywiadów z wybitnymi białoruskimi literatami, głosami protestu przeciwko reżimowi Łukaszenki. Z naszą gościnią porozmawiamy o tej publikacji i – szerzej – o jej fascynacji białoruską kulturą, a także o wartości przeżywania cudzej tragedii i odczuwania nadziei sąsiada jako swojej.

Ija Kiwa, „My prokynemos’ inszyny: rozmowy z sučasnymy biłorus’kymy pys’mennykamy pro mynułe, teperisznie i majbutnie Biłorusi”, Kijów 2021.

Książka „Obudzimy się innymi ludźmi” (ukr. «Ми прокинемось іншими») zaprasza nas do wysłuchania pięknej, a jednocześnie przerażającej muzyki rewolucji rozpisanej na głosy dziesięciu współczesnych pisarzy białoruskich: Taccjana Niadbaj, Hanny Siewiariniec, Algierda Bachariewicza, Maryji Martysiewicz, Dmitrija Strocewa, Julii Cimafiejewej, Uładzia Lankiewicz, Andreja Chadanowicza, Walżyny Mort i Uładzimiera Arłoua. Warto się w nią wsłuchać, by usłyszeć świadectwa, analizy i refleksje, ale także nadzieję i rozpacz, dumę i ból, pewność i zwątpienie, radość i lęk ludzi, którzy zasługują na szacunek i empatię. Bez tych wszystkich emocji i ich odcieni nie jest możliwa prawdziwa solidarność i zrozumienie aktualnej sytuacji na Białorusi. Proponowane wywiady z białoruskimi literatami nie są jedynie rozmowami o ich ojczyźnie dzisiaj, o kraju czasów Łukaszenki, lecz także próbą ukazania Białorusi w całej pełni: z jej historią, tradycjami i narodową specyfiką. Książka zawiera ponadto posty jej bohaterów publikowane w sieciach społecznościowych w czasie najgorętszych miesięcy białoruskich protestów, cytaty z ich esejów oraz ukraińskie przekłady wierszy.

Ija Kiwa (ukr. Ія Ківа; ur. 4 maja 1984 w Doniecku) – ukraińska poetka, tłumaczką, dziennikarką, członkini ukraińskiego PEN-klubu. Urodziła się w Doniecku, od 2014 roku – z powodu działań wojennych na Donbasie – mieszka w Kijowie. Wiersze pisze po rosyjsku i ukraińsku. Jest autorką dwóch tomików poetyckich oraz zbioru wywiadów z pisarzami białoruskimi "My prokynemoś inszyny" (2021). Przekłada na język rosyjski wiersze współczesnych poetów ukraińskich oraz na język ukraiński i rosyjski poetów białoruskich i polskich. Jej wiersze były tłumaczone na 15 języków. Laureatka wielu międzynarodowych i ukraińskich festiwali oraz konkursów literackich i translatorskich. Obecnie jest stypendystką programu Ministra Kultury Polski "Gaude Polonia" (2021).

Prowadzenie: Anna Ursulenko, Tatiana Iwanow

Spotkanie będzie tłumaczone na język polski.

Gdzie: klub „Proza” (Wrocławski Dom Literatury)

Kiedy: 12 września (niedziela), godz. 17.00